

# **I Peter 1:22-25**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **I Peter 1:1-25**

### Literal Translation

**1** ¶ Peter, *an* apostle of Jesus Christ, to *the* elect strangers of *the* Diaspora of Pontus, of Galatia, of Cappadocia, of Asia, and of Bithynia,

**2** according to the foreknowledge of God *the* Father, in sanctification of *the* Spirit, to obedience and sprinkling of *the* blood of Jesus Christ: May grace and peace be multiplied to you.

**3** ¶ Blessed *is* the God and Father of our Lord Jesus Christ, the one according to His great mercy has regenerated us into *a* living hope through *the* resurrection of Jesus Christ from out of *the* dead,

**4** into an inheritance incorruptible and undefiled and unfading, having been kept in Heaven for you,

**5** the ones who are being kept in *the* power of God through faith for salvation ready to be revealed in the last time;

**6** ¶ in which you are exulting; yet a little, if it is necessary, having been grieved in various testings,

**7** In order that your proving of the faith, much more precious than gold which is perishing, and being tested through fire, may be found to praise and honor and glory in the revelation of Jesus Christ;

**8** whom having not seen, you love; in whom not yet seeing, but believing, you are being exulted with joy unspeakable and having been glorified,

**9** obtaining the end of your faith, *the* salvation of *your* souls.

**10** ¶ Concerning which salvation the prophets sought out and searched out, the ones who had prophesied concerning the grace for you,

**11** while searching for what, or what kind of time the Spirit of Christ was declaring in them; by testifying beforehand the sufferings *belonging* to Christ, and the glories after these things.

## **I Peter 1:1-25**

### **Literal Translation (continued)**

**12** To whom it was revealed that not to themselves, but to us they were ministering them, which now were proclaimed to you through the ones who had preached the gospel to you in *the* Holy Spirit having been sent from Heaven; into which things angels are desiring to look into.

**13** ¶ Therefore, after having girded up the loins of your mind, while being sober, completely hope upon the grace being brought to you in *the* revelation of Jesus Christ,

**14** as children of obedience, by not being conformed to your former desires in your ignorance,

**15** but according to the Holy One having called you *is* holy, you yourselves also become holy in all conduct;

**16** because it has been written, Become holy, because I am holy.

**17** And if you are calling upon *the* Father, the One judging according to the work of each one without respect of persons, in the time of your pilgrimage conduct yourselves in fear,

**18** knowing that not with corruptible things, silver or gold, you were redeemed from your empty lifestyle handed down from *your* fathers,

**19** but with the valuable blood of Christ, as a lamb without blemish and without spot,

**20** on the one hand having been foreknown before *the* foundation of *the* world, but on the other hand having appeared in *the* last times on account of you,

**21** the ones believing through Him toward God, the One who has raised Him from out of *the* dead, and has given glory to Him so that your faith and hope might be in God.

**22** After Having your souls purified in the obedience of the truth through the Spirit into an unhypocritical brotherly love, out of a pure heart love one another *with an* extended love;

## **I Peter 1:1-25**

### **Literal Translation (continued)**

**23** having been regenerated, not from out of corruptible seed, but incorruptible, through the Word of God *which is* living and remaining forever.

**24** ¶ On account of that “all flesh *is* as grass, and all *the* glory of man as *the* flower of grass. The grass was withered, and its flower fell off;

**25** but *the* Word of *the* Lord is remaining forever.” And this is the Word which has been preached toward you.

## I Peter 1:22-25

### Greek / English Interlinear

22) τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἠγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας  
the souls of you having been purified in the obedience the of truth

[διὰ Πνεύματος] εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ καθαρᾶς  
[through Spirit] into brotherly love unhyprocritical, out of clean

καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς·  
heart one another love extendedly;

23) ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς, ἀλλὰ ἀφθάρτου,  
having been regenerated not out of seed corruptible, but incorruptible,

διὰ λόγου ζῶντος Θεοῦ καὶ μένοντος [εἰς τὸν αἰῶνα].  
through word living of God and remaining [unto the age ].

24) διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου  
on account of that all flesh as grass, and all glory of man

(αὐτῆς) ὡς ἄνθος χόρτου. ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος  
(of it) as flower of grass. was withered the grass, and the flower

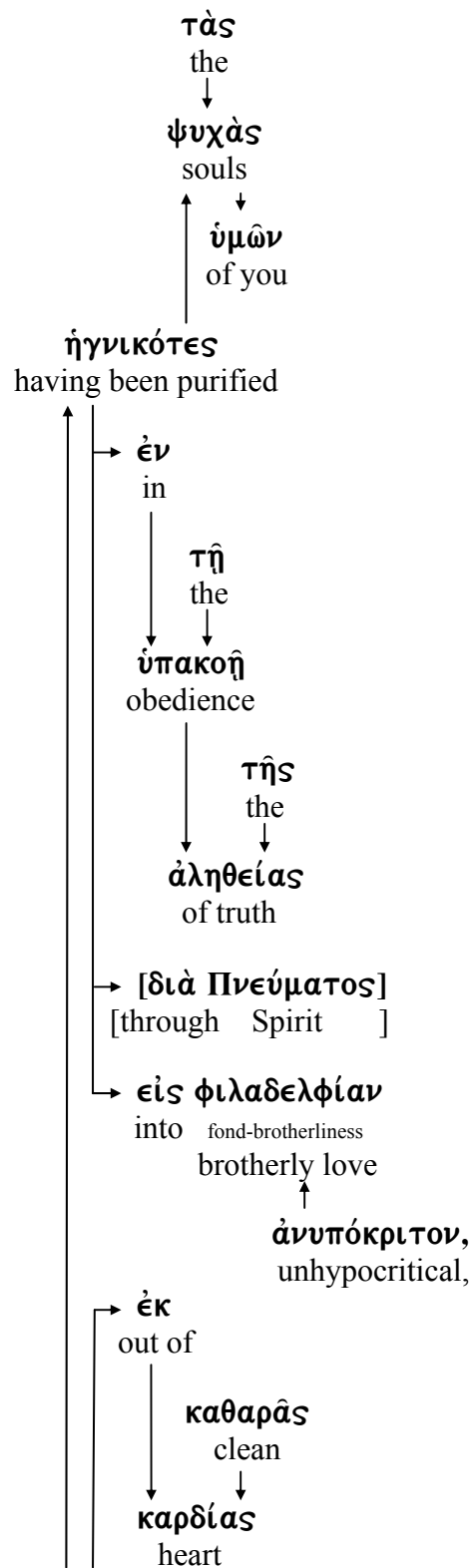
[αὐτοῦ] ἐξέπεσε(ν)·  
[ of it ] fell off;

25) τὸ δὲ ῥῆμα Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστι(ν)  
the but word of Lord is remaining unto the age. this and is

τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.  
the word the one having been announced toward you.

**I Peter 1:22-25**  
Diagram

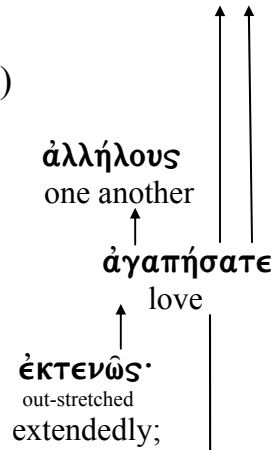
22)



**I Peter 1:22-25**

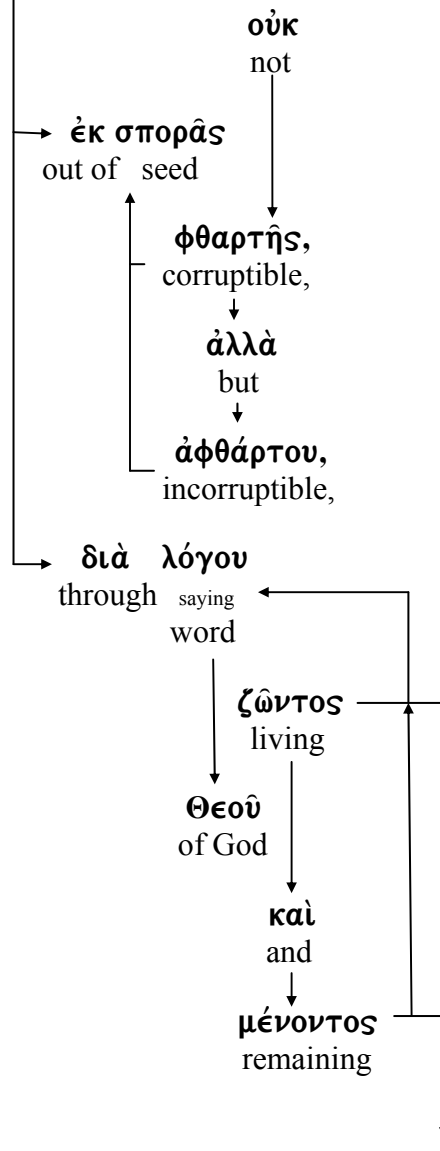
Diagram (continued)

22) cont.



23)

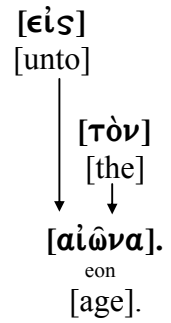
ἀναγεγεννημένοι  
having been up-generated  
having been regenerated



**I Peter 1:22-25**

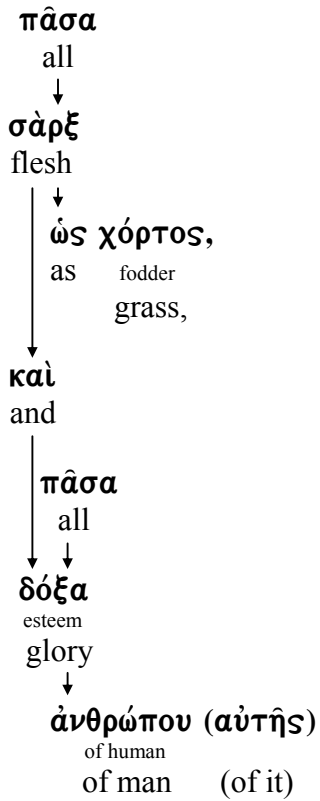
Diagram (continued)

23) cont.



24)

διότι  
on account of that

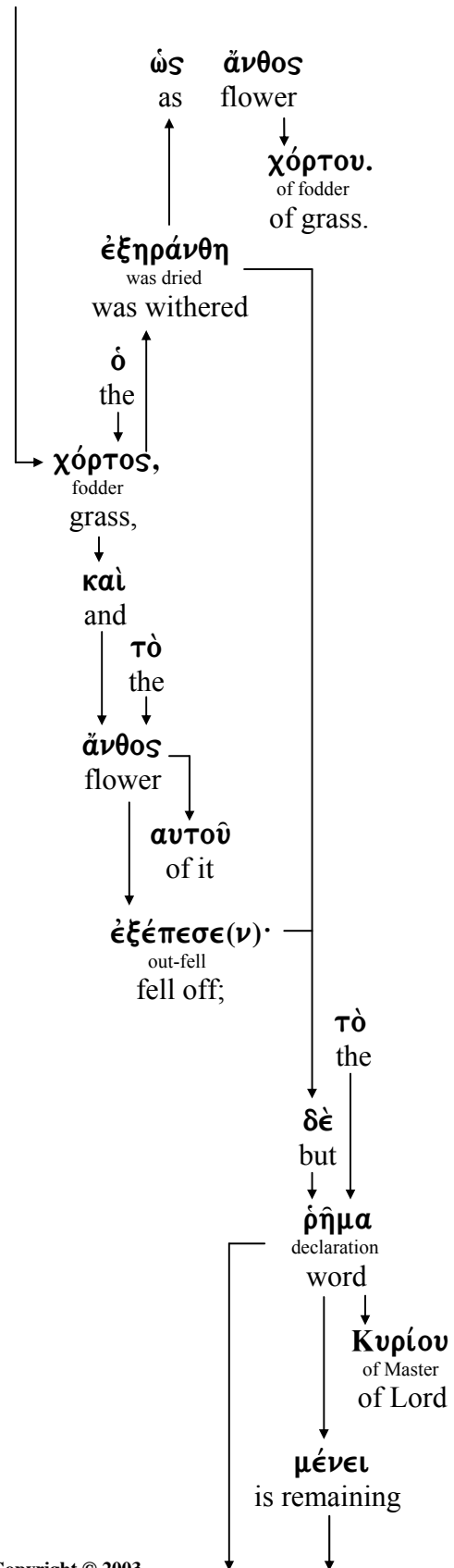




**I Peter 1:22-25**

Diagram (continued)

24) cont.



25)

**I Peter 1:22-25**

Diagram (continued)

25) cont.

